



Язык НАШ – ДРУГ НАШ

Создание исследовательского университета подразумевает включение в международные академические сети и публикации в международных рецензируемых журналах. То обстоятельство, что мы являемся частью единого академического мира (пусть пока и находимся по многим направлениям на его периферии) требует от нас владения английским языком на уровне, не создающем барьеров для профессиональной коммуникации.

Изучение английского языка на сегодняшний день – одно из самых популярных направлений повышения квалификации сотрудников нашего Университета (пожалуй, соперничают с ним только программы по практической психологии). Оно включает в себя не только курсы по General English различных уровней, но и курсы академического английского (как совсем короткие, модульные, так и продолжающиеся в течение нескольких месяцев).

Преподаватели английского языка в рамках специальных курсов знакомятся с новыми методиками и альтернативными вариантами проведения занятий. Кроме того, они получают возможность для обмена опытом с коллегами, работающими на других кафедрах.

В Центре академического письма полным ходом идут консультации, proofreading текстов будущих статей и докладов на английском языке. Двери центра (точнее говоря, дверь) всегда открыты для тех, кто хочет улучшить стилистику своего научного текста.

В этом номере «Окон роста» мы рассказываем о некоторых программах изучения английского языка, доступных преподавателям и научным сотрудникам Вышки, их результатах и дальнейших планах по их развитию.

Stay tuned.

Мария Юдкевич
Проректор НИУ ВШЭ ■



Объявление

МЕТОДИЧЕСКАЯ МАСТЕРСКАЯ PROFI-T

Управление академического развития приглашает молодых преподавателей и исследователей к участию в новом открытом проекте – Методической мастерской кадрового резерва Profi-T.

Всем известно, что мастера делает практика! Погружаясь в реальную практику преподавания и исследования, приобретая опыт, мы совершенствуем свои компетенции, шлифуем профессиональные навыки. При этом всегда возникают проблемы и вопросы, решение которых позволит вывести деятельность на более высокий уровень.

Основной замысел проекта Profi-T, заключается в организации методических встреч молодых коллег с ведущими профессионалами Вышки.

И тематика, и формат встреч-мастерских будут носить прикладной характер. «Мастера» поделятся своими наработками, а участники – «ученики» – не только услышат конкретные советы, но и в интерактивном режиме приобретут полезные умения, а также при желании продемонстрируют и обсудят свой собственный опыт.

Тема первой мастерской, которая пройдет 22 мая, – «**Как эффективно использовать на занятии со студентами различные режимы работы: индивидуальный, парный, групповой и фронтальный?**». Мастерскую проведут Мария Александровна Лытаева и Екатерина Сергеевна Ульянова – доценты кафедры иностранных языков факультета мировой экономики.

Приглашаем к сотрудничеству всех заинтересованных коллег! Следите за анонсами мероприятий на сайте «Академическое развитие»: <http://academics.hse.ru/> ■

УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ И ПИСАТЬ ПО-АНГЛИЙСКИ

Вряд ли стоит лишний раз говорить о важности владения английским языком.

Тем не менее стоит как минимум знать о тех возможностях, которые существуют в Вышке для его изучения и развития навыков академического письма.

В данном выпуске «Окон» мы рассказываем об этих возможностях, а также о том, как в нашем Университете разрабатываются и применяются новые методы его преподавания.



ЦЕНТР ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ

ЦПК организует проведение в Вышке базовых курсов изучения английского языка для сотрудников Университета. Обучение организуется за счёт средств Университета на конкурсной основе. ЦПК объявляет конкурс и собирает заявки, которые выносятся на рассмотрение Совета по повышению квалификации.

Заявки подписываются руководителем подразделения, где работает будущий слушатель курсов, что уже само по себе является подтверждением необходимости изучения языка сотрудником в целях развития деятельности кафедры, института или административного подразделения НИУ ВШЭ. Основным критерием отбора, которым руководствуется Совет, является значимость обучения данного работника для целей Программы развития НИУ ВШЭ и текущей деятельности Университета. Обучение организуется по следующим программам: Elementary-Beginners, Elementary, Pre-Intermediate, Intermediate, Upper Intermediate, Upper Intermediate-2. Со второго полугодия 2012 года планируется пересмотреть структуру программ, выделив отдельно цикл для профессорско-преподавательского состава и научных работников, предполагающий предоставление наряду с общими специальными предметными навыками по языковым компетенциям, необходимым для их научной деятельности.

Работники НИУ ВШЭ, подающие заявки впервые, проходят входное тестирование вне зависимости от программы обучения, на основании которого определяется соответствие заявленного уровня знаний языка требованиям программы.

Занятия в группах начинаются по мере их формирования. Расписание каждой группы согласуется со слушателями.

Подробнее о конкурсе вы можете узнать на сайте ЦПК:

<http://www.hse.ru/cpk/all>.

ACADEMIC WRITING CENTER

Основная задача AWC состоит в том, чтобы развить у сотрудников Вышки навыки академического письма, а также содействовать их работе над статьями на английском языке. Для этих целей центр организует разного рода мероприятия, список которых приведён ниже.

Занятия академическим английским

Прежде всего в центре проводятся занятия по лингвистике, в рамках которых разбирается лексика и грамматика английского языка, изучается структура статей. Специфика этих занятий заключается в том, что на них изучается не общий, а специальный английский — академический.

Кроме этого, центром были организованы и проведены Crash Courses в Перми, Нижнем Новгороде и Санкт-Петербурге. Это – интенсивные курсы погружённого обучения академическому английскому языку. Они длятся два дня, за которые их участники стараются постичь основы академического письма. Кроме этого, слушатели стараются понять, в каком направлении они должны развиваться, чтобы писать статьи на английском языке, какие для этого есть возможности и ресурсы. Наконец, проводятся занятия для преподавателей английского языка. Их суть в том, чтобы помочь преподавателям освоить современные коммуникативные методы обучения языку.

ЛЕКЦИИ ЭКСПЕРТОВ

Эти лекции посвящены тому, как оформлять и публиковать статьи на английском языке. Экспертами в данном случае выступают люди, которые либо сами работают в издательском деле, либо имеют богатый опыт публикации своих статей в солидных зарубежных изданиях.

ПОДКАСТЫ

AWC занимается записью небольших аудиофайлов (образовательных радиопередач), в которых слушателей знакомят с некоторым количеством новых слов – семь-восемь за одну передачу. При этом объясняется значение новых слов, даются примеры их употребления в словосочетаниях. Это позволяет понять то, как эти слова употребляются в контексте и как правильно их произносить. Записано уже 19 выпусков, 16 из которых можно найти на сайте AWC (<http://academics.hse.ru/podcasts>) и на iTunes (<http://itunes.apple.com/ru/podcast/academic-writing-podcasts/id506641595>).

PROOFREADING

AWC организовал ряд образовательных сессий по proofreading (вычитке и корректуре текстов) для исследователей и преподавателей Вышки. В рамках данных сессий вы можете проверить свои работы (академические исследовательские статьи), написанные на английском языке, совместно с носителем языка и в результате этой проверки привести текст в соответствие со стилистическими нормами.

Подробнее о сессиях по proofreading читайте в одном из прошлых выпусков «Окон»:

https://www.hse.ru/data/2011/12/27/1261549800/Okna_38.pdf.

Подробнее информацию о деятельности AWC вы можете найти на сайте центра:

http://academics.hse.ru/writing_skills/rus. ■

НОВОЕ СЛОВО В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Фонд образовательных инноваций, начиная с прошлого года, поддерживает оригинальные образовательные проекты, основной целью которых является разработка новых подходов к преподаванию английского языка.

Подробнее об этой программе и критериях отбора заявок рассказывают исполнительный директор программы **ФОИ Оксана Черненко** и координатор программы, менеджер научно-методического отдела МИЭФ **Наталья Колядина**.

ОКСАНА ЧЕРНЕНКО

В рамках новой конкурсной программы мы акцентировали внимание на поддержке тех курсов по развитию академических навыков (Listening, Writing, Reading), которые позволяют реализовать цели и задачи, заложенные в новой концепции преподавания английского языка в НИУ ВШЭ. Кроме этого, мы поддерживаем создание различных образовательных продуктов на платформе LMS, которые позволяют перенести процесс обучения в новую интерактивную среду. Все эти инструменты разрабатываются, главным образом, для того, чтобы дополнить аудиторную работу преподавателя со студентами.

На данный момент существует масса учебников, компакт-дисков, Интернет-ресурсов, предназначенных для обучения английскому языку. В этой ситуации оригинальность данных курсов состоит в том, что преподаватель отбирает из всей этой массы ресурсов те, которые, на его взгляд, более подходят для целей его курса, уровня подготовленности студентов.

Если привести примеры (оригинальные материалы, поддерживаемые программой «Фонд образовательных инноваций» можно посмотреть здесь: http://www.hse.ru/org/hse/iff/methodics_2011), то можно упомянуть, например, методику, разработанную нашими коллегами из Санкт-Петербурга, – «Becoming a critical reader». Суть этой методики состоит в обучении навыкам критического чтения. В рамках этого курса студентам рассказывают о том, что такое критическое чтение, как работать с ресурсами, как их отбирать, как оценивать их академичность, каким образом оформлять на них ссылки, как работать с литературой, как делать конспекты прочитанного и т.п. Создавая такую номинацию в конкурсной программе, мы хотели подать коллегам сигнал о том, что университет всерьёз заинтересован в совершенствовании методов преподавания иностранных языков. Для нас также важно сделать эти разработки достоянием университетского сообщества.

Наталья Колядина

Особенно хотелось бы выделить программы, которые направлены не только на развитие навыков владения академическим и профессиональным английским языком, но и на то, чтобы научить студентов применять их на практике (например, путём развития навыков критического мышления).

В этом смысле оригинальность самих курсов определяется их содержанием, используемыми ресурсами и теми целями, которые ставит преподаватель.

Если говорить о новых подходах, то под таковыми, в первую очередь, подразумевается использование Интернет-технологий для преподавания английского. Это позволяет, помимо всего прочего, оптимизировать и структурировать самостоятельную работу студентов.

«Окна роста» попросили участника данной программы Екатерину Талалакину, доцента кафедры иностранных языков факультета мировой экономики и мировой политики, рассказать о своём проекте.

Сегодня всё большее число преподавателей по всему миру говорят о том, что студенты перегружены новыми технологиями (различными гаджетами, программами и социальными сетями). Однако я считаю, что так называемый CALL (Computer Assisted Language Learning) может и должен быть продуктивным, если его количество и качество методически обосновано.

В своей практике преподавания английского языка студентам факультета мировой экономики и мировой политики я уже несколько лет внедряю интерактивные (асинхронные и синхронные) средства построения дистанционной аутентичной среды обучения. Под этим подразумевается использование письменных и устных форумов с американскими студентами в рамках совместных проектов.

В частности, с сентября 2009 года наша кафедра присоединилась к образовательной инициативе колледжа Шамплейн (Champlain College, Vermont) под названием Global Modules (<http://www.globalmodules.net/>). В рамках этого интернет-проекта в течение четырёх недель группа американских и российских студентов работает над одной темой. Как показала практика, координация тем для обсуждения и мониторинг процесса не представляет особой трудности. Кроме того, многочисленные исследования показали, что данная программа способствует не только развитию у студентов навыков письма на английском языке, но и повышению у них мотивации для изучения как иностранной, так и собственной культуры.

Что касается синхронных технологий, то с января 2011 года на нашей кафедре успешно реализуется пилотный проект по использованию видеоконференций в учебном процессе. В весеннем и осеннем семестрах были проведены две серии видеодискуссий с американскими студентами из Университета Бригама Янга (Brigham Young University, Utah). До и после проекта российские студенты проходили тестирование устной и письменной речи, и его результаты показали то, что их уровень владения языком значительно вырос. Помимо этого, дискуссии в формате видеоконференций позволили выработать методику развития критического мышления, которая может применяться и без использования новых технологий.

На мой взгляд, очень важно осознавать, что использование новых технологий в обучении должно быть не целью, а лишь средством повышения качества различных его составляющих. Только методически оформленное внедрение новых технологий может дать реальный результат. Иначе, их использование так и останется всего лишь ещё одной «фишкой» образовательного процесса.

Об опыте использования технологий и инструментов Web 2 в преподавании академического английского в Вышке рассказывает доцент кафедры английского языка факультета экономики **Татьяна Кузьмина**

Что такое технология Web 2 и как вы используете возможности этой технологии в своей преподавательской деятельности?

Web 2 подразумевает применение разнообразных средств Интернета для организации обучения английскому языку. Это – социальные учебные сети, сервисы Google, учебные сообщества Wiki, социальные закладки, программируемые медиаресурсы и, наконец, программные системы управления обучением (Learning Management System, LMS). Они создают возможности для дистанционного обучения английскому языку, а также позволяют сделать его интерактивным.

Когда я пришла в Вышку в 2007-м, я пошла на курсы ICT, на которых мы учились тому, как использовать информационно-коммуникационные технологии в обучении. В рамках этих курсов нас, в частности, научили пользоваться сайтами на базе технологии Wiki. Мне всегда было интересно использовать компьютер и возможности интернета в обучении, поэтому я освоила ряд навыков ICT и стала пользоваться сайтом Wetpaint. Он позволяет достаточно легко публиковать интерактивные тесты, создаваемые с использованием специальной программы ExamView CD ROM и вывешивать их в сети. Студенты выполняют эти тесты, и их результаты отправляются на мою электронную почту.

Я пользовалась этой технологией почти два года. На третий год я от неё отказалась, потому что сайт был перенасыщен рекламной информацией. Тогда мне посоветовали другой Wiki-сайт – Pbworks. Он оказался гораздо более подходящим для образовательных целей.

Однако всё же хотелось как-то развиваться дальше. После Pbworks я стала пользоваться технологиями сайтов Google и увидела разницу между этими технологиями и тем, что использовалось до сих пор. Сайты Google помимо обширного функционала сервисов Google, позволяют вывешивать задания в виде блог-постов, что оказалось гораздо эффективнее и быстрее, так как позволяло делиться контентом в синхронном и асинхронном режиме.

Однако с 2011 года я перешла на использование системы LMS eFront, которая незадолго до этого была запущена в Вышке в пилотном режиме. LMS – это массивная образовательная «оболочка», которая позволяет интегрировать в себя любые образовательные инструменты Web 2, а самое главное, сама осуществляет администрирование – ведение журналов успеваемости, календаря домашних заданий, текущих объявлений, проектов, форумов и пр. Пока, к сожалению, система LMS eFront ещё до конца не отработана и не полностью адаптирована к нуждам университета, однако, когда там появится больше пользователей, процесс её доработки обязательно ускорится.

Какие навыки владения английским языком развиваются у студентов при помощи данных технологий?

Самые разные. Помимо составления и размещения тестов эти технологии позволяют вывешивать в сети упражнения для развития речевых навыков, упражнения на аудирование (в том числе при помощи YouTube и TED). Если говорить о речевых упражнениях, то студенты имеют возможность в ходе их выполнения записать и затем прослушать свою речь.

Письменные задания они по-прежнему пишут в классе. Дело в том, что сравнительно недавно в Вышке был введён обязательный государственный экзамен по академическому английскому языку IELTS, в рамках которого студенты должны написать письменную работу от руки. Поэтому, если просить их присылать письменные упражнения в электронном виде, то это не будет гарантировать им хорошего результата на экзамене, так как электронный текст, который может быть легко откорректирован (например в Word), не даёт представления об истинном уровне их знаний и умений.

Среди наиболее эффективных инструментов Web2, значимость которых для развития речевых компетенций была оценена студентами, можно назвать следующие:

- <http://www.scribd.com/> – развитие навыков чтения разного уровня сложности, создание собственных материалов для чтения, создание тестов на чтение в формате IELTS с возможностью делиться ими и многое другое;
- <http://www.ted.com/>, <http://www.economist.com/multimedia>, <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/sixminute/> – аудирование и создание тестов в формате IELTS;
- <http://azargrammar.com/index.html>, <http://www.englishpage.com/index.html> – грамматика и грамматические тесты;
- <http://voicethread.com/#home>, <http://www.englishcentral.com/home?ref=logo>, <http://vocaroo.com/> – развитие навыков говорения с отработкой произношения и беглости речи;
- <http://www.listen-and-write.com/> – развитие навыков аудирования и письма;
- <https://docs.google.com/#home> – создание тестов формате Google (формы или анкеты), позволяющем совместное редактирование и обсуждение.

Каковы результаты?

Использование компьютеров и Интернета принципиально ничего не меняет в парадигме обучения, но оказывает существенное влияние на технологии доставки информации студентам. Студенты по-прежнему осваивают материал в рамках учебных курсов, работая с учебными пособиями, материалами лекций и закрепляя знания в ходе практических занятий. Полученные знания они подтверждают с помощью компьютерного тестирования или проверок, проводимых в другой форме. Однако в условиях eLearning2, несомненно, повышается роль самостоятельной работы студентов и развивается автономия обучения.

К сожалению, пока система ещё недостаточно распространена в Вышке, поэтому здесь сложно говорить о какой-то определённой тенденции. Я надеюсь, что со временем всё большее число моих коллег будет пользоваться различными электронными технологиями для обучения своих студентов. ■